

你的終身學習伙伴 Your lifelong learning partner

全日制課程通訊

NEWS Full-time Programme LETTER

■ 專題報導 *Feature Story*



學習盡是精彩
Learning is Exciting!

本院學員透過豐富多樣的學習體驗和課外活動各顯所長，並從中得到不少殊榮及全人發展的機會。今期通訊特別回顧過去一年的精彩校園生活，一起感受學員學習的喜悅，以及他們在課堂以外的朝氣和魄力！

The many exciting learning activities and experiences in the past academic year have added loads of colors to our students' school lives. In this issue, we shall revisit the excitement which has brought to the students' all-round development, and feel their vigor and dynamics!

比賽獲佳績 努力成果得到肯定 Winning in Competitions – Enjoying the Harvest of Classroom Learning

時裝設計學生勇奪國際賽香港區冠軍

Fashion Design Student Won Regional Championship in International Competition

本院 Bachelor of Arts with Honours in Fashion 三年級學生陳穎蓉憑著優秀的設計作品在 SDC International Design Competition 2012 中奪得香港區冠軍。她從中國少數民族服裝及大自然資源中獲得靈感，把獨特的顏色及大自然的元素融合到她的絲巾作品中。

Cher Chan, Year 3 student of Bachelor of Arts with Honours in Fashion, won the Champion (country finalist) of the 2012 SDC International Design Competition – Hong Kong region. Her design was inspired by Chinese ethnic clothings and natural earth resources.



會計學學員在香港財務會計協會比賽獲獎 Accounting Students Excelled in HKIAAT Competition

「會計學高級文憑」學生在 2012-2013 香港財務會計協會會計及商業管理個案比賽 (大專組) 中表現出色。六位學員組成兩隊參賽，由許嘉慧、鄒艾蓮與梁偉欣同學組成的隊伍被評選為傑出表現獎，而羅焯琳、區詠芝與陳浪妮同學的一隊則被評選為優異隊伍獎。

Six students of “Higher Diploma in Accounting” formed 2 teams to participate in the Accounting and Business Management Case Competition 2012-13 (Tertiary Institute Group). The 2 teams were selected respectively as “Outstanding Performance Team” and “Proficiency Team”.

本院連續兩年在毅進盃籃球賽奪魁

Two Consecutive Championships in Yi Jin Cup Basketball Competition

本院籃球隊在 2012/13 年度毅進盃籃球賽力壓 7 間院校取勝，連續兩年獲得冠軍！

The LiPACE Basketball Team outshined 7 institutions in the Yi Jin Cup Basketball Competition 2012/13 in winning the second championship in a row!



學業成績優異 獲頒獎學金 Students Awarded for Academic Excellence

四位學員獲「自資專上獎學金計劃 2013」嘉許 Students Awarded by Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme 2013



院長呂汝漢教授 (左一) 和課程總監李寶雲博士 (右一) 祝賀得獎同學。
Director Prof. Lui Yu-hon (far left) and Programme Director Dr. Ruby Lee (far right) congratulated the awarded students.

四位分別來自全日制學士學位和高級文憑課程的同學憑著卓越的學業成績，各獲「自資專上獎學金計劃」頒發四萬元卓越表現獎學金，頒獎禮於2013年4月11日舉行。

Four distinguished students from Degree and Higher Diploma programmes were granted the Outstanding Student Award under the Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (SPSS). Each of them received a scholarship of HK\$40,000 at the award presentation ceremony held on 11 April 2013.



得獎同學 Awardees	就讀課程 Programmes
黎曉晴 (上圖左三) LAI Hiu Ching Katharine	Bachelor of Arts with Honours Business Management
黃毅珊 (上圖右二) WONG Ngai Shan	會計學高級文憑 Higher Diploma in Accounting
陳紫瑩 (上圖右三) CHAN Tsz Ying	心理學高級文憑 Higher Diploma in Psychology
劉秋君 (上圖左二) LAU Chau Kwan	幼兒教育高級文憑 Higher Diploma in Early Childhood Education

柏立基爵士信託基金獎學金 獲獎人數稱冠 Yi Jin Students Received Sir Robert Black Trust Fund Scholarships

本院每年皆有毅進畢業學員獲頒柏立基爵士信託基金獎學金。2011/2012 年度共有 13 位學員獲獎，各獲頒 5,600 港元補助金，得獎人數位列第一。

The Institute has Yi Jin students receiving the Sir Robert Black Trust Fund Scholarships every year. For the year 2011/2012, 13 Yi Jin graduates were awarded the scholarships, each receiving a grant of HKD 5,600, making LiPACE the biggest winner.



其他校內獎學金

獎學金 Scholarships	下列課程學生適用 Applicable Programmes
Middlesex University Scholarship	海外學位課程 Overseas Degree programmes
新生入學獎學金 Entrance Scholarship	全日制高級文憑及海外學位課程 Full-time Higher Diploma and Overseas Degree programmes
陳振東博士獎學金 Dr. John Chan Chun Tung Scholarship	全日制高級文憑及海外學位課程 Full-time Higher Diploma and Overseas Degree programmes
原校升學獎學金 Retention Scholarship	全日制毅進文憑 / 副學士先修 / 文憑 / 高級文憑課程畢業生繼續升讀本院之高級文憑及海外學位課程 Full-time Yi Jin Diploma / Pre-Associate Degree / Diploma / Higher Diploma graduates who continue their full-time study of Higher Diploma or Overseas Degree programmes at LiPACE
院長獎學金 Director Scholarship	全日制課程 Full-time programmes
科目獎 Course Prizes	全日制課程 Full-time programmes

突破學習框框 發揮無限創意

Outside-classroom Experience Boosts Creativity

小型時裝設計展

Life Exaggerate - Fashion Exhibition at WOODHOUSE

今年5月，就讀本院與 Middlesex University 合辦的 BA (Hons) Fashion Design, Styling and Promotion 的一年級學生於尖沙咀 WOODHOUSE 舉辦了名為 Life Exaggerate 的小型時裝設計展，展出作品帶來不少驚喜。他們結合理論與實踐，通過創作表達出個人的風格和天賦。學生們親力親為，參與展覽的構思、組織安排、設計製作以及後期推廣等工作，發揮團隊合作精神，效果令人鼓舞。

At the end of May, our first year students from BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion presented a fashion design exhibition "Life Exaggerate" in WOODHOUSE. It was particularly meaningful since the works were designed and produced by a group of fresh design students. They realized what they had learnt in class through their own style of creation. The students took the initiative in the planning, organization, design and production, promotion as well as other business activities involved. These were indeed invaluable experiences to the students.



畢業時裝表演及展覽

Graduation Fashion Show and Exhibition

兩個學士學位課程 BA (Hons) in Fashion 及 BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion 的首屆畢業時裝表演及展覽，於 6 月 29 日在九龍塘創新中心舉行，展示畢業生的學習成果。學院邀請了著名的時裝表演、行內的專業人士、大學學者以及其他嘉賓蒞臨觀摩指導。BA (Hons) in Fashion 的時裝表演中，13 位學生各展示一個時裝系列，每個系列均包含 6 套設計。至於 BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion 的展覽，學生們根據各自的主題和風格展示不同的空間和裝置設計。表演和展覽的效果甚為理想，獲得外界一致好評，優異的學生作品更獲頒獎項。對於正準備投身時裝界的畢業學生而言，這次是絕佳的學習機會，並為他們的作品集添上令人難忘的一頁。

是次時裝表演及展覽由本院與製衣業訓練局合辦，Middlesex University 全力支持。



The first cohort of graduates from BA (Hons) in Fashion and BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion celebrated their harvest by a Graduation Fashion Show and Exhibition, held in InnoCentre on 29 June. Famous fashion designers, industrialists, academic professionals and other honorable guests were invited to the event. The fashion show was organized by the 13 students of BA (Hons) in Fashion, who showcased on the runway their own series of fashion collections. The exhibition was put up by the students of BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion, who produced various installations and space displays based on their own themes and styles. The event won a wave of acclaims and commendations, and the most outstanding works were awarded prizes. It must have been an impressive page in the students' portfolio, as well as a memorable learning journey which they would feel proud to look back.

The show and exhibition were presented by LiPACE and Clothing Industry Training Authority (CITA), and supported by Middlesex University.



境外交流 擴闊視野

Exchange Activities Took Students On Inspiring Journeys



課程導師荊培育先生 (右二) 帶領同學在首爾街頭考察。
Programme instructor Mr. Alex King strolled around the city with students.



首爾交流學習之旅 探索藝術文化

Exchange Study Tour to Seoul, South Korea

在「陳振東博士學生交流基金」的資助下，8 名正在修讀 BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion 的一年級學生於本年 6 月 3 日至 7 日，首次踏上了首爾交流學習之旅。這次交流和體驗，除擴闊了學員的設計視野和對現代藝術的認知外，還讓他們在當地進行時裝市場研究，有助他們認識首爾時裝市場。

導師鼓勵學生將古代舞台表演和戲服設計等文化融入目前的學習及研究，比如東、西方的時尚文化比較。學生與當地藝術家 Lee Byungboc 短短的交流，更啟發出一間玩味十足的時尚概念店。時裝設計師的靈感往往來自他們的遊歷和對藝術的探索，同學們的創意思維經過這次奇妙的旅程也昇華了不少！

Sponsored by the Dr. John Chan Chun Tung Student Exchange Fund, 8 Year-1 students from BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion participated in an exchange study tour to Seoul, South Korea. The tour, taking place on June 3-7, opened the students' minds to the fashion design industry in Seoul through market research. Students were encouraged to observe the history and modern culture of Korea for comparing eastern and western fashion cultures, and apply the concepts to their current studies or even to modeling an interesting pop-up store. Considering that fashion designers always get inspirations from traveling and fine arts, the study tour definitely served as a learning and enlightening journey to our students.





北京大學暑期學校 Peking University Summer School

「萬人交流計劃」- 北京及大連暑期考察之旅 “Exchange Programme for Ten-thousand People” – Summer Tours to Beijing and Dalian

國家教育部透過「萬人交流計劃」資助兩岸四地各大專院校的本科生、碩士生和博士研究生等在暑期到內地交流，以進一步擴大和深化彼此間的交流，並共享優質教育資源。本院 16 位全日制海外學士學位課程學生分別獲資助前往北京大學的暑期學校學習，及參加由大連外國語大學舉辦的「暑期經貿考察之行」。

北京大學的暑期學校為期 5 週，吸引 200 名來自香港、澳門、臺灣及國內各省的學生參加，包括本院 BSc (Hons) in Psychology 及 BA (Hons) in Fashion Design 的學生，他們可以在近百門科目中選修自己喜好的課題，如：電影與心理學、珠寶鑒賞與文化、日本文化藝術專題以及中歐建築比較等。課程另安排學生透過參觀慕田峪長城、承德避暑山莊、小布達拉宮和 798 藝術區等作文化考察。

由大連外國語大學舉辦的「暑期經貿考察之行」則為期 2 週，讓修讀工商管理同學一起研習「中國發展服務貿易的戰略選擇」、「國際金融危機的產生與應對」及「中國國際貿易發展的現狀與問題」等商貿課題。多個考察活動更幫助同學體驗內地的營商環境和文化。本院 BA (Hons) in Business Management 的同學有幸參與其中，無不認同「讀萬卷書不如行萬里路」的道理！



同學參與迎新晚宴上的表演節目。
Students performed in the welcome dinner.

To enhance the cultural exchange amongst students from Hong Kong, Macau, Taiwan and Mainland China, and to share the quality education resources, the Ministry of Education in China introduced the special project “Exchange Programme for Ten-thousand People”. The project funded university students from those regions to participate in various summer exchange programmes in China. LiPACE’s 16 full-time degree students were sponsored to join the Peking University Summer School and the Dalian University of Foreign Languages' Business & Trade Environment Summer Camp.

Our students from BSc (Hons) in Psychology and BA (Hons) in Fashion Design keenly joined the 5-week Summer School at the Peking University. There they could choose subjects from nearly 100 topics, and went on field trips of cultural and historical heritage.

During the 2-week Business & Trade Environment Summer Camp in Dalian, our students from BA (Hons) in Business Management were invited to broad discussions on contemporary business topics. This gave them new insights into core economic issues. Students were enriched enormously by the hands-on learning and life experience.

大連「暑期經貿考察之行」
Business & Trade Environment Summer Camp in Dalian



國內學童暑期英語義務教學計劃「快樂英語在大餘」

Voluntary Service for "Happy Summer English Course" in Jiangxi Province

本院聯同香港馬鞍山扶苗之友會及江西省大餘縣教育局，於7月中前往江西省贛州市大餘縣東門小學舉辦「快樂英語在大餘」暑期英語培訓班，以培養當地小學生學習英語的興趣和提高他們的英語溝通能力。教學團由本院的毅進文憑學生、帶隊老師及扶苗之友會的義工組成。為期6天的培訓班以互動形式授課，藉唱詠、交談、故事、遊戲等多種方式教授學生基礎英語，約190名當地小學生參加。

兩地師生的情誼在不足一個星期間從第一天素不相識，發展到最後一天暢所欲言，大家在臨別之際都表現得依依不捨。本院的同學們雖為教學一方，卻反而因當地小朋友的熱情而深感被祝福！

The 6-day voluntary service project "Happy Summer English Course", jointly organized by LiPACE, Hong Kong Ma On Shan Friends Association and Education Bureau of Dayu County, took place in a primary school in Dayu County, Jiangxi Province. The project was to stimulate local children's interests in learning English and improve their English communication skills. Along with teachers and volunteers, our Yi Jin Diploma students taught the course in an interactive way – children learned English through singing, conversations, story-telling and games. About 190 local students participated.

From strangers to good friends, our students and the children reluctantly said goodbye at the end of the trip. Both parties felt so blessed by each other's company.



更多學習體驗及課外活動

More Learning Experience and Extra-curricular Activities

終身學習講座

Lifelong Learning Seminars



本院榮譽顧問、前廉政公署副廉政專員及執行處首長郭文緯先生，與同學分享其人生閱歷和肅貪使命。郭先生乃反貪專家，在退休後仍積極於打擊貪污的義務工作。

Mr. Tony Kwok, Institute Advisor and Former Deputy Commissioner and Head of Operations of ICAC, shared his experience as an Anti-corruption Consultant. Now retired, he is still devoted in his mission and made a great role model to our students.

大學校董會成員兼臨時香港護理專科學院院長林崇綏博士，在「專業護理人員之發展前景」講座中，分享了護士的使命、工作、進修機會和在社會上的角色，並分析了香港的醫護環境及其發展趨勢。

Dr. Susie Lum, OUHK Council Member and President of The Provisional Hong Kong Academy of Nursing (PHKAN), shared with our students the "Prospects of Professional Nurses". She shared about the mission, duties, social roles and learning opportunities of nurses; and analyzed the development trends of the profession.



大型印刷服務商
Digital Printing Service Provider

獅子會自然教育中心
Lions Nature Education Centre

參觀 Visits



藝術及設計展
Art and Design Exhibitions



國泰航空飲食服務有限公司
Cathay Pacific Catering Services Limited



白沙灣懲教所
Pak Sha Wan Correctional Institution

訓練營 Training Camps



領導訓練營
Leadership Training Camps



深圳黃埔青少年軍校訓練營
Shenzhen Huangpu Youth Military School Training Camp

「警政資訊站」滅罪活動
Police Clinic: Anti-Crime Promotion

長者義工服務
Volunteer Service for the Elderly



社會及學生服務 Social and Student Services



幼兒服務義工訓練
Children's Service Training



學生大使
Student Ambassadors



球類活動 Ball Games



新學年將有更多有益又具挑戰性的活動等你參與！ Expecting More Fun & Challenges in the New Semester!

- 球類、攝影和唱歌比賽 Sports, photography and singing competitions
- 義工服務 Voluntary services
- 藝術文化活動 Arts and cultural activities
- 學生交流計劃 Student exchange programmes
- 攝影班、化妝班等工作坊 Photography and makeup workshops
- 職業輔導 Career development
- 語言學習 Language development

英語學習 *English Learning*

課程及工作坊 Courses and Workshops

英語學習資源中心於6至8月為全日制課程及海外學士學位課程的學生舉辦了一系列的工作坊及活動，以提升他們的英語水平。

6月的履歷表寫作和面試技巧工作坊專為申請暑期工的同學而設。IELTS及TOEIC的備試課程則分別於6月和7月舉行，幫助同學應考這兩個國際認可的英語考試。而英語綜合技巧複習工作坊則於8月舉辦，讓需要重考的同學在試前做好準備。

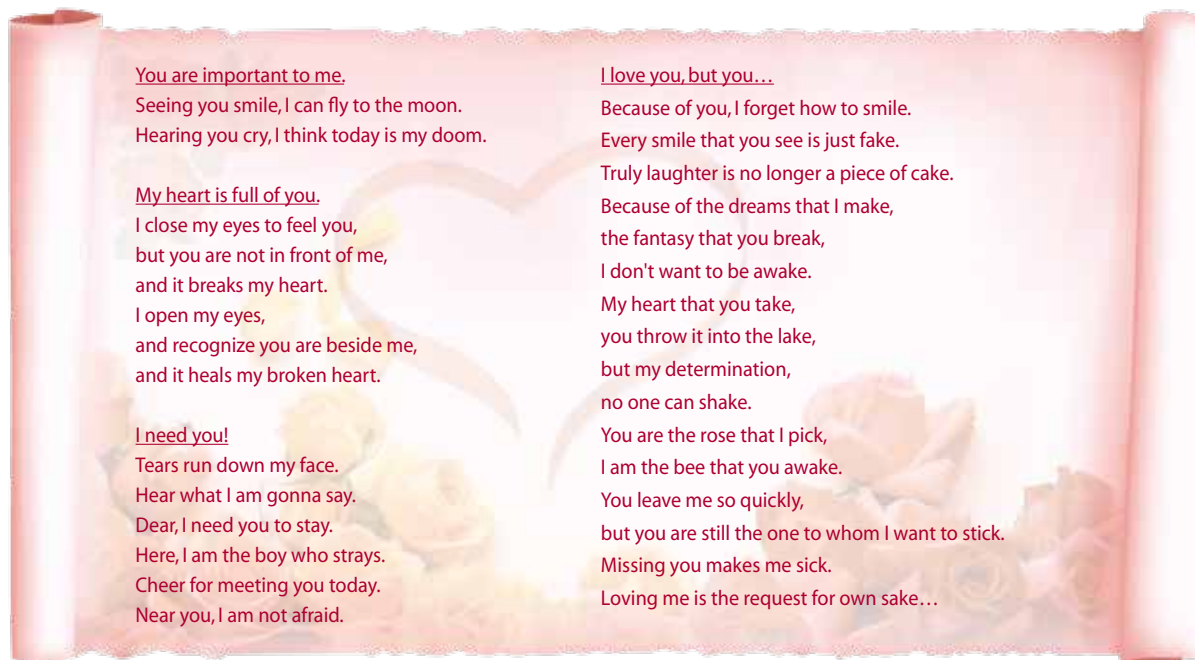
The English Language Learning Resource Centre (ELLRC) organized a number of workshops and activities from June to August to improve the English language proficiency of full-time and overseas degree students.

The CV Writing Workshop and Interview Skills Workshop in June were tailored for students who planned to apply for summer jobs. IELTS and TOEIC Preparatory Courses were held in June and July respectively to prepare students for these two internationally recognized English examinations. English Integrated Skills Revision Workshops were held in August for students' preparation of their retake examinations.

英語情書寫作比賽 English Love Letter Competition

連續第2年舉行的英語情書寫作比賽，於情人節前後接受同學投稿。比賽冠軍最後由就讀 BA (Hons) in Business Management 的麥焜求奪得。

The English Love Letter Competition was held in February, the most romantic month. The champion went to Mak Kwan Kau, student of BA (Hons) in Business Management.



新課程 *New Programmes*

時裝學高級文憑 Higher Diploma in Fashion Studies

本院與製衣業訓練局 (CITA) 最新合辦的兩年全日制課程「時裝學高級文憑」，旨在教授學員有關時裝設計、市場營銷和行業實務等方面的知識，強化其藝術觸角和創新能力，為將來成為時裝設計師作好準備，並在時裝界一展拳腳。學員完成課程後應能在時裝作品上展示個人風格、於設計及生產上應用各種最新技術、分析時裝界的發展和香港的市場狀況等。合資格畢業生可申請入讀本院與英國 Middlesex University 合辦的 BA (Hons) in Fashion 或 BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion 學位課程，或報讀本地大學的相關學位課程。

製衣業訓練局設備完善，致力於時裝設計及服裝業的專業培訓，對開辦有關課程具有相當豐富的經驗。

This dynamic 2-year full-time programme is offered in collaboration with Clothing Industry Training Authority (CITA), an institution with excellent facilities that specializes in fashion design education. The programme prepares design talents for taking up entry positions in the fashion design industry. To this end, students will acquire both theoretical and practical knowledge in fashion design as well as enhanced artistic sense and creativity. During the programme, students will be challenged to build on their skills, in key areas of pattern cutting, textiles, digital imaging and contextual studies. Project work will enable an appropriate understanding of fashion marketing and the current industrial practice. Graduates may progress to the BA (Hons) in Fashion or BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion, offered in collaboration with Middlesex University or relevant degrees offered by other local universities.



全新葵興教學中心 設備更見現代化 New Kwai Hing Learning Centre Well-Furnished

將於9月落成啟用的葵興教學中心，位處四通八達的甲級商廈九龍貿易中心，空間大增，為學員帶來更佳的學習環境。各種現代化的教學設施，除有利應付不斷演化的教學需要，更照顧學員各方面所需，如上課、自學、溫習、交流、休憩和課外活動等，學員的學習果效定必大大提升。

Open in September, the new Kwai Hing Learning Centre (KHLIC) is situated in Kowloon Commerce Centre (a Grade A office building) which offers space, convenience and an ideal learning environment. The comprehensive facilities will accommodate subject-specific teaching needs, and will enhance students' motivation in self-learning and other campus activities.

葵興教學中心 8-11 樓設施 Facilities on 8-11/F of KHLIC

11/F

演講廳、多用途活動室、會議室、職員辦公室、導修課室
Lecture Hall, Multi-purpose Classroom, Meeting Room, Staff Office, Tutorial Rooms

10/F

模擬機艙教室、模擬酒店教室、模擬病房教室、設計工作室、學習資源中心、英語學習資源中心、會議室、職員辦公室、導修課室
Mock-up Cabin, Mock-up Hotel Room, Mock-up Ward, Design Studio, Learning Resource Centre, English Learning Resource Centre, Meeting Room, Staff Office, Tutorial Rooms

9/F

學生輔導室、討論室、休憩區、自修室、導修課室、茶水間
Counseling Room, Discussion Rooms, Student Common Area, Study Room, Tutorial Rooms, Pantry

8/F

多用途藝術工作室、電台錄音室、影音製作室、更衣室、休憩區、電腦室、自修室、導修課室、茶水間
Multi-purpose Arts Studio, Radio/ Sound Recording Studio, Production Room, Changing Room, Student Common Area, PC Laboratory, Study Room, Tutorial Rooms, Pantry

編輯委員會

Editorial Committee

莊仰賢、施韻、曾震宇、李國威、賴綺雯、梁迪敏、崔啟昌、龍家浚

John Chong, Sylvia Sze, Benjamin Tsang, Eric Lee, Joanna Lai, Daniel Leung, Johnny Tsui, George Lung

Tel: 3120-9988

Fax: 2381-8456

Email: lipace@ouhk.edu.hk

Website: www.ouhk.edu.hk/lipace

Address:

Kwai Hing Learning Centre (to be opened in September 2013)

8/F-12/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre, 51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T. (Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Learning Centre

201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung, N.T. (opposite to Exit A1, Lai King MTR Station)

Island Learning Centre (Sheung Wan)

4/F, Shun Tak Centre, 168 Connaught Road Central, Hong Kong (in service until 23 August)